Heggewelsch un Pägse

Iwersetze ; zâmesetze.
Ditsch-frânsesch, elsässisch gepägst !
Mîr rede wie de Mame oder d'r Bâbbe,
Mâche d'rzwîsche wâs m'r so ufschnâbbe !
Dîs werd mitnânder vermïscht,
Gît bi Gelejehet soga e Gedicht !
E jeder was dîs bi uns,
Dâ îsch dâs Elsess krumm !
Krumm, îm dictionnaire "tordu"
Doch bi uns c'est l'Alsace Bossue !
Bossu îsch bugeldich,
Bugeldich îsch hügelich ?
D'r Egg wo Dü un Ich dehem jo bîsch !
Dîs îsch so e touti-frouti oder e bîssele
Quâtsch mît sauce. Doch am 14 juillet sawe m'r âlli
"Vive la France". Un sâat ener je suis en panne,
Nâ îsch's halt e panne un ken Pânn !
Une canne îsch ken Kânn,
Une tache isch ken Tâsch,
Une patte îsch nît d'r Pâtt !
La ratte îsch ken Râd,
E guder Mutze îsch e Frâgg !
D'r Hut îsch e Schâbbedeggel,
S'Made îsch e Mâmsell,
La bouteille îsch e Budell !
S'vélo îsch e bicyclette
E alder Kach e charrette !
De Lehrerin îsch de maîtresse,
D'r André îsch d'r Endress !
Zum François sât m'r Franz,
D'r Jean îsch d'r Hans !
D'r Joseph îsch d'r Seppel,
S'Henriette ruft m'r Jeddel !
S'Madeleine îsch's Lenel,
Zum Marguerite sât m'r Gredel !
Zum Suzanne sâat m'r Süsel,
De Gertrude îsch e Trüdel !
De Charlotte hascht's Loddel,
De Jacques ruft m'r Joggel !
De Louise îsch's Lüwis gewenn,
De Chrétien hât m'r Chrîschân genennt !
D'r Pierre îsch d'r Peter,
Ihne kennt e jeder !
Robert îsch d'r Robi,
De Rodolphe ruft m'r Roudi !
Elisabeth îsch's Lisbeth,
D'r Freddel hascht Alfred !
D'r Nicolas îsch d'r Niggel,
E Michel ruft m'r Mîchel !
S'Dordel hascht Dorothée,
S'Selmel schribt m'r Salomé !
S'Caroline îsch's Linel,
S'Albertine ruft m'r Dinel !
Mîr lâche un freije uns drîwer,
Ze frîdde sin rn'r, so sot's a bliwe immer !

De Hâptsâch isch mir kumme drüss
Gepägst werd îm krumme Elsess fâscht în jedem Hüss.

Friedel MATTY
(avec l'autorisation de l'auteur, que nous remercions)